

## **Pressemitteilungen von GREEN CROSS Schweiz**

### **Presse Release di 4 ottobre 2000:**

#### **„Contributo della Svizzera allo smantellamento delle armi chimiche in tutto il mondo“**

Il 4 ottobre 2000, il Consigliere nazionale Rudolf Imhof e il Consigliere degli Stati Pierre Paupe, in qualità di rappresentanti del Gruppo parlamentare di Green Cross, hanno presentato due mozioni di eguale tenore per l'incoraggiamento allo smantellamento delle armi chimiche in tutto il mondo.

Con due mozioni di eguale tenore presentate oggi dal Consigliere nazionale Rudolf Imhof e dal Consigliere degli Stati Pierre Paupe e sottoscritte da un totale di 218 parlamentari, si chiede al Consiglio Federale di avanzare, in un messaggio, delle proposte per un contributo fattivo da parte della Svizzera alla richiesta di smantellamento delle armi chimiche in tutto il mondo. I vari strumenti di politica estera e della sicurezza devono essere messi in atto in modo complementare e coordinato nel senso di una politica globale. L'obiettivo principale deve essere la distruzione reale delle armi chimiche, verificando tutte le opzioni al riguardo, dalle iniziative per un impegno rafforzato della comunità internazionale, a misure per la creazione di un clima di fiducia, fino alla partecipazione a progetti di prevenzione delle catastrofi e alla collaborazione tecnica nelle zone in cui sono installati magazzini di armi chimiche. ONG varie, mondo eco-nomico ed esperti federali devono rappresentare gli strumenti per introdurre questa trasformazione.

I due interventi parlamentari intendono fornire un contributo ad un'attuazione efficace della convenzione internazionale sulle armi chimiche (Chemical Weapons Convention, CWC). La CWC, entrata in vigore nel 1997 e ratificata fino ad oggi da 139 Stati, regola la distruzione delle armi chimiche e ha come scopo quello di impedire il commercio mondiale di elementi chimici per armi chimiche, così come la nuova produzione di armi chimiche. La CWC contiene diversi elementi innovativi riguardo al controllo dell'osservanza dei trattati e ha dunque una funzione di precursore nel campo del disarmo. Un fallimento della CWC significherebbe un contraccolpo per altri trattati globali di disarmo e annullerebbe gli sforzi diplomatici, finanziari e personali fatti finora dalla Svizzera in questo campo. Se i magazzini delle armi chimiche non vengono smantellati, non solo permane il rischio di catastrofi con molte vittime e una massiccia distruzione dell'ambiente, ma aumenta anche la possibilità di un abuso delle armi chimiche per atti di terrorismo, ricatto o in conflitti regionali. La distruzione delle armi chimiche merita dunque un'elevata priorità negli sforzi della Svizzera volti a un disarmo internazionale e all'aumento della sicurezza e della stabilità globale.

Gruppo Parlamentare Green Cross Svizzera



Rudolf Imhof, Presidente



Pierre Paupe, Membro

**Per eventuali domande:**

Rudolf Imhof  
Presidente del Gruppo parlamentare Green Cross  
Tel. 079 322 14 94  
Tel. 031 322 99 11 (mattina)

Pierre Paupe  
Membro del Gruppo parlamentare Green Cross  
Tel. 031 322 99 11 (mattina)  
Tel. 031 322 99 04 (pomeriggio)

**Allegati**

- Mozione Imhof "Contributo della Svizzera al disarmo delle armi chimiche in tutto il mondo"
- Mozione Paupe "Promouvoir la destruction des armes chimiques à l'échelle planétaire"
- Lista dei membri del Gruppo parlamentare Green Cross Svizzera

In lingua tedesca:

**Motion Rudolf Imhof vom 4. Oktober 2000**

Förderung der weltweiten Chemiewaffenabrüstung

Wir ersuchen den Bundesrat, den Eidgenössischen Räten eine Botschaft zu unterbreiten, in welcher eine Gesamtpolitik sowie aktive Beiträge der Schweiz zur Förderung der weltweiten Chemiewaffenabrüstung dargelegt sind und zu welcher ein Finanzrahmen beschlossen werden kann. Die verschiedenen Instrumente der Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik sollen dazu komplementär und gut koordiniert eingesetzt werden. Der Finanzrahmen soll sich am Schlüssel des Schweizer Lastenanteils (2%) am Engagement aller Länder in der internationalen Zusammenarbeit orientieren.

Bei der Erarbeitung einer Gesamtpolitik sollen die Erfahrungen anderer internationaler

Unterstützungsprogramme für Chemiewaffenabrüstung berücksichtigt werden.

Aktive Beiträge der Schweiz sollen die eigentliche Chemiewaffenvernichtung fördern, wobei alle Optionen zu evaluieren sind; von Initiativen, die auf ein verstärktes Engagement der internationalen Gemeinschaft zielen, über vertrauensbildende Massnahmen, bis hin zur Teilnahme an konkreten Projekten zur Vernichtung von Chemiewaffen.

Unterstützung kann in verschiedenen Formen gewährt werden; durch bilaterale Verträge, Kooperation in multilateralen Gemeinschaftsprogrammen, und durch Projekte der Katastrophenprävention und der Technischen Zusammenarbeit in Gebieten mit Chemiewaffenlagern, ausgeführt durch Wirtschaftsunternehmen, NGOs und Spezialisten von Bund und Verwaltung. Ein Monitoring der Aktivitäten durch eine unabhängige Stelle ist zu gewährleisten.

### **Begründung**

Nach jahrzehntelangen Verhandlungen trat am 29. April 1997 das Chemiewaffenübereinkommen (Chemical Weapons Convention, CWC) in Kraft. Die CWC regelt die Vernichtung von Chemiewaffen und verhindert durch die weltweite Kontrolle des Handels mit gewissen Chemikalien sowie von Betrieben, welche diese Chemikalien verwenden, eine Neuproduktion von Chemiewaffen in militärisch relevanten Mengen. Die CWC enthält neue, innovative Elemente bezüglich der Kontrolle der Vertragseinhaltung und hat dadurch eine Vorbildfunktion für zukünftige Abrüstungsverträge für Massenvernichtungswaffen.

Obwohl die CWC bis heute von 139 Staaten ratifiziert wurde, geniesst die Umsetzung vor allem bei der Vernichtung der bestehenden Chemiewaffen keine politische Priorität. Die CWC ist dadurch in ihrer Substanz gefährdet.

Der grösste Besitzer von Chemiewaffen, Russland, wird ohne verstärkte internationale Unterstützung nicht in der Lage sein, seine Chemiewaffenlager innerhalb des vorgegebenen Zeitrahmens zu vernichten.

Gründe sind: die reine Grösse der Lagerbestände (40'000 t Kampfstoffe); die hohen Vernichtungskosten (5-10 Milliarden USD), die das Land, welches sich in einem tiefen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandel befindet, nicht aufbringen kann; mit wenigen Ausnahmen eine bisher eher bescheidene ausländische Unterstützung; aber auch die ungenügende Thematisierung und Koordination der Chemiewaffenabrüstung in Russland.

Ein Scheitern des Chemiewaffenabrüstungsprozesses in Russland würde die Glaubwürdigkeit der CWC aushöhlen, und wäre damit indirekt auch ein Rückschlag für andere globale Abrüstungsverträge für Massenvernichtungswaffen. Die grossen diplomatischen, finanziellen und personellen Anstrengungen der Schweiz in den letzten zehn Jahren würden entwertet.

Mit dem Weiterbestehen des Chemiewaffen-Komplexes bleibt die Gefahr der Proliferation von Wissen und Waffen, was die internationale Sicherheit und Stabilität gefährdet.

Die grösste direkte Gefahr ist die Möglichkeit von Katastrophen in den bestehenden Lagerstätten:

Je länger die Lagerzeit, desto grösser das Risiko grosser Unfälle mit vielen Toten und massiver Umweltzerstörung; je länger mit der Vernichtung zugewartet wird, desto schwieriger und teurer wird diese. Die potentielle Gefahr eines Gebrauchs für Terror,

Erpressung oder in einem Regionalkonflikt bleibt bestehen. Eine schnelle Chemiewaffenabrüstung ist deshalb die beste Katastrophenprävention und billiger als eine spätere Katastrophenbehebung. Da sich die Chemiewaffenvernichtung nicht auf eine reine Kostenfrage reduziert, sondern auch politische und gesellschaftliche Aspekte berührt, kann die Schweiz mit einem angemessenen Lastenanteil Schlüsselinitiativen anbieten, die entscheidende Prozesse auslösen. Die Chemiewaffenvernichtung sollte deshalb in den schweizerischen Bemühungen zur internationalen Abrüstung längerfristig hohe Priorität eingeräumt werden und im aussenpolitischen Handeln sichtbaren Ausdruck erhalten.

In lingua francese:

### **Motion Pierre Paupe du 4 octobre 2000**

#### **„Promouvoir la destruction des armes chimiques à l'échelle planétaire“**

Nous chargeons le Conseil fédéral de soumettre aux Chambres un message qui présente une politique générale et des actions de la Suisse propres à promouvoir la destruction des armes chimiques à l'échelle planétaire, et qui puisse être complété par une enveloppe financière. Pour se faire, il s'agit d'utiliser de manière complémentaire et coordonnée les différents instruments de politique étrangère et de politique de sécurité dont la Suisse dispose. L'enveloppe financière doit correspondre grosso modo à la part que la Suisse – par rapport à celle des autres pays du globe – consacre à la coopération internationale (2 %).

Pour élaborer cette politique générale, il faudra tenir compte des expériences réalisées dans d'autres programmes d'aide internationaux visant à la destruction des armes chimiques.

Les actions que doit mener la Suisse serviront à promouvoir la destruction proprement dite des armes chimiques, toutes les options devant faire l'objet d'une évaluation: des initiatives visant à renforcer l'engagement de la communauté internationale à la participation à des projets concrets de destruction d'armes chimiques, en passant par la prise de mesures de confiance.

L'aide pourra être apportée par des entreprises, par des ONG et par des spécialistes issus de la Confédération et de l'Administration, et ce, de diverses manières: par le biais de traités bilatéraux, par le biais de la participation à des programmes communautaires multilatéraux et par le biais de projets visant à prévenir les catastrophes et à renforcer la coopération technique dans des zones abritant des stocks d'armes chimiques. Enfin, un organe indépendant devra superviser les activités en question.

#### **Développement**

Après des dizaines d'années de négociations, la Convention sur les armes chimiques (Chemical Weapons Convention, CWC) est entrée en vigueur le 29 avril 1997. Elle régit la destruction des armes chimiques et vise à empêcher, par des contrôles internationaux portant sur le commerce de certains produits chimiques et sur les entreprises qui utilisent ces produits, la fabrication d'armes chimiques en quantités pouvant servir à des fins militaires. La CWC, qui renferme des dispositions novatrices

sur le contrôle du respect de la convention, servira ainsi de modèle aux futurs traités de désarmement consacrés aux armes de destruction massive. Bien que la CWC ait été ratifiée à ce jour par 139 Etats, son application, surtout dans le domaine de la destruction des armes chimiques existantes, ne constitue pas une priorité politique. La CWC risque donc d'être vidée de sa substance.

La Russie, qui possède le plus grand arsenal d'armes chimiques, ne sera pas en mesure, sans un renforcement de l'aide internationale, de détruire ses stocks d'armes chimiques dans les délais impartis. Les raisons en sont:

- l'ampleur des stocks (40 000 tonnes de substances de combat),
- l'importance des coûts de l'élimination (5 à 10 milliards de dollars américains), somme que le pays, en pleine mutation économique et sociale, n'est pas en mesure de payer,
- l'importance des coûts de l'élimination (5 à 10 milliards de dollars américains), somme que le pays, en pleine mutation économique et sociale, n'est pas en mesure de payer,
- le peu d'aide apportée jusqu'à présent par la plupart des autres pays, et
- le manque d'intérêt porté en Russie à la destruction des armes chimiques et le manque de coordination dans les travaux en la matière.

L'échec du processus de destruction des armes chimiques en Russie enlèverait toute crédibilité à la CWC et constituerait, indirectement, un coup dur pour les autres traités internationaux de désarmement portant sur les armes de destruction massive. Il saperait les efforts intenses que la Suisse a déployés au cours des dix dernières années dans les domaines de la diplomatie, de la finance ou des ressources humaines.

Si les armes chimiques subsistent, on court le risque de voir proliférer des connaissances et des armes susceptibles de menacer la sécurité et la stabilité internationales.

Le danger immédiat le plus grand est de voir des catastrophes frapper les sites de stockage des armes chimiques. Plus celles-ci seront stockées longtemps, plus le risque sera grand que des accidents graves se produisent, entraînant la mort de nombreuses personnes et la contamination de l'environnement à grande échelle. Plus on tardera à procéder à la destruction des armes chimiques, plus cette destruction sera ardue et coûteuse. Le risque de voir des personnes utiliser des armes chimiques pour semer la terreur, pour faire du chantage ou pour alimenter un conflit régional ne peut être écarté. Aussi faut-il procéder sans tarder à la destruction des armes chimiques, car c'est là le meilleur moyen de prévenir des catastrophes, un moyen beaucoup moins onéreux que les efforts à déployer pour remédier aux catastrophes elles-mêmes.

Comme la destruction des armes chimiques ne saurait se réduire à la seule question des coûts – elle comporte aussi des aspects politiques et sociétaux -, la Suisse peut proposer, par le biais d'une répartition équitable des charges – des initiatives clés à même de déclencher des processus décisifs. C'est pourquoi notre pays devrait inscrire la destruction des armes chimiques au nombre de ses priorités dans le cadre des activités qu'il déploie en faveur du désarmement international à long terme.

Parlamentarische Gruppe GREEN CROSS von A – Z  
119 Mitglieder (Stand 2.10.00)  
98 Nationalräte  
21 Ständeräte

Imhof Rudolf, NR, CVP  
Präsident GC-Parlamentgruppe

Groupe parlementaire de Green Cross  
119 membres (état 2.10.00)  
98 conseillers et conseillères nationales  
21 membres du conseil aux Etats

Imhof Rudolf, NR, CVP  
Président du groupe parlementaire

### **Consiglieri nazionali**

Aeschbacher, Ruedi, EVP  
Antille Charles-Albert, FDP  
Bader Elvira, CVP  
Banga Boris, SP  
Bangerter Käthi, FDP  
Baumann-Bieri Stephanie, SP  
Baumann J. Alexander, SVP  
Baumann Ruedi, GP  
Berberat Didier, PS \*  
Bosshard Walter, FDP  
Bugnon, André, SVP  
Cavalli Francesco, PS \*  
Chiffelle Pierre, PS \*  
Christen Yves, PRD \*  
DeDardel Jean-Nils, PS \*  
Dormann Rosmarie, CVP  
Dupraz John, PRD \*  
Durrer Adalbert, CVP  
Eberhard Toni, CVP  
Egerszegi-Obrist Christine, FDP  
Ehrler Melchior, CVP  
Engelberger Edi, FDP  
Eymann Christoph, Lib  
Fässler Hildegard, SP  
Fasel Hugo, CSP  
Fattebert Jean, SVP  
Fehr Jacqueline, SP  
Fehr Lisbeth, SVP  
Gadient Brigitta, SVP  
Galli Remo, CVP  
Genner Ruth, GP  
Glasson Jean-Paul, FDP  
Gonseth Ruth, GP  
Grobet Christian, PS \*

Gross Jost, SP  
Gross Andreas, SP  
Günter Paul, SP  
Gutzwiller, Felix, FDP  
Gysin Hans-Rudolf, FDP  
Gysin Remo, SP  
Hämmerle Andrea, SP  
Heberlein Trix, FDP  
Hegetschweiler Rolf, FDP  
Heim Alex, CVP  
Hess Peter, CVP  
Hollenstein Pia, GP  
Jossen Peter, SP  
Jutzet Erwin, SP  
Kurrus Paul, FDP  
Lachat François, PDC \*  
Lauper Hubert, CVP  
Leu Josef, CVP  
Leuthard Hausin Doris, CVP  
Maillard Pierre-Yves, SP  
Mariétan Fernand, CVP  
Maitre Jean-Philippe, PDC \*  
Marti Werner, SP  
Maury-Pasquier Liliane, PS \*  
Meyer-Kälin Thérèse, PDC \*  
Mugny Patrice, GP  
Müller Erich, FDP  
Müller-Hemmi Vreni, SP  
Nabholz-Haidegger Lili, FDP  
Neiryck Jaques, CVP  
Pedrina, Fabio, SP  
Pelli Fulvio, PRD \*  
Raggenbass Hansueli, CVP  
Randegger Johannes, FDP  
Rechsteiner Rudolf, SP  
Rennwald Jean-Claude, SP  
Riklin, Kathy, CVP  
Robbiani Meinrado, CVP  
Scheurer Rémy, Lib  
Schmid Odilo, CVP  
Schwaab Jean-Jaques, SP  
Seiler Hanspeter, SVP  
(Präsident des Nationalrates)  
Siegrist, Ulrich, SVP  
Spielmann Jean, PdA \*  
Stamm Luzi, FDP  
Strahm Rudolf, SP  
Stump Doris, SP  
Suter Marc, FDP  
Teuscher Franziska, GP  
Thanei Anita, SP  
Tillmanns Pierre, SP  
Tschäppät Alexander, SP  
Vermot-Mangold Ruth-Gaby, SP  
Vollmer Peter, SP  
Walker Felix, CVP  
Weigelt Peter, FDP  
Widmer Hans, SP

Widrig Hans Werner, CVP  
Wiederkehr Roland, LdU  
Wittenwiler Milli, FDP  
Zapfl-Helbling Rosmarie, CVP  
Zbinden Hans, SP  
Zwygart Otto, EVP

### **Consiglieri degli Stati**

Beerli Christine, FDP  
Béguelin Michel, PS\*  
Berger Michèle, FDP  
Brunner Christiane, PS \*  
David Eugen, CVP  
Epiney Simon, PDC\*  
Forster-Vannini Erika, FDP  
Frick Bruno, CVP  
Fünfschilling, Hans, FDP  
Hess Hans, FDP  
Hofmann Hans, SVP  
Inderkum Hansheiri, CVP  
Jenni This, SVP  
Langenberger Christiane, PRD\*  
Leumann-Würsch Helen, FDP  
Maissen Theo, CVP  
Paupe, Pierre, CVP  
Plattner Gian-Reto, SP  
Schmid Samuel, SVP  
Spoerry Vreni, FDP  
Stadler, Hansruedi, CVP

**GREEN CROSS SCHWEIZ 02.10.00//WB**

### **Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 9. April 2001**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat an ihrer Sitzung vom 9. April 2001 die oben erwähnte Motion des Ständerates geprüft.

Diese am 4. Oktober 2000 von Ständerat Pierre Paupe eingereichte Motion beauftragt den Bundesrat, dem Parlament in einer Botschaft eine allgemeine Politik und konkrete Massnahmen der Schweiz zur Förderung der weltweiten Vernichtung chemischer Waffen darzulegen. Diese Massnahmen sollten bei Bedarf mit einem auf sechs bis acht Jahre verteilten Finanzrahmen von 20 bis 50 Millionen Franken ergänzt werden können.

#### **Antrag der Kommission**

Die Kommission beantragt mit 10 zu 9 Stimmen, die Motion zu überweisen.



Eine Minderheit (*Wasserfallen*, Bernasconi, Bugnon, Engelberger, Freund, Oehrli, Schlürer, Wittenwiler) beantragt, die Motion in einen Postulat umzuwandeln.

Im Namen der Kommission  
Der Präsident: Boris Banga

s. auch: [Website des tes: www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Per ulteriori informazioni:

GREEN CROSS Svizzera  
Postfach, CH-8036 Zürich  
Tel. 01 461 12 12 Fax 01 461 11 70  
E-Mail: [info@greencross.ch](mailto:info@greencross.ch)  
Internet: <http://www.greencross.ch>

